

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft
Band: 51 (1933)
Heft: 277

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 04.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Bern
Samstag, 25. November
1933

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Berne
Samedi, 25 novembre
1933

Feuille officielle suisse du commerce - Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich
ausgenommen Sonn- und Feiertage

LII. Jahrgang — LII^e année

Paraît journallement
le dimanche et les jours de fête exceptés

Monatsbeilage
Die Volkswirtschaft

Supplément mensuel
LA VIE ÉCONOMIQUE

Supplemento mensile
Rapporti economici

N° 277

Redaktion und Administration:
Handelsabteilung, des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements —
Abonnements Schweiz: jährlich Fr. 24.30, halbjährlich Fr. 12.30, viertel-
jährlich Fr. 6.30, zwei Monate Fr. 4.30, ein Monat Fr. 2.30 — Ausland:
Zuschlag des Porto — Es kann nur bei der Post abonniert werden — Preis
einzelner Nummern 25 Cts. — Annoncen-Regel: Publicitas S.A. — In-
serionspreis: 50 Cts. die sechsgepaltene Kolonelleile (Ausland 65 Cts.)

Rédaction et administration:
Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique —
Abonnements Suisse: un an, fr. 24.30; un semestre, fr. 12.30; un trimestre,
fr. 6.30; deux mois, fr. 4.30; un mois, fr. 2.30 — Etranger: Frais de port
en plus — Les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste — Prix du
numéro 25 cts. — Règle des annonces: Publicitas S.A. — Prix d'insertion:
50 cts. la ligne de colonne (Etranger: 65 cts.)

N° 277

Inhalt — Sommaire — Sommario

Konkurse. — Nachlassverträge. — Faillites. — Concordats. — Fallimenti. —
Concordati. / Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Emprunt fédéral 4% de 1933, de Fr. 150,000,000. / Ungarn: Clearingabkommen. —
Hongrie: Accord de clearing.

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse — Faillites — Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden jeweils am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Um rechtzeitig zu erscheinen, sollten die Aufträge spätestens am Mittwoch um 8 Uhr und Freitag um 12 Uhr, beim Bureau des Schweiz. Handelsamtsblattes, Effingerstrasse 3 in Bern, eingelangt sein.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Pour pouvoir paraître sans retard, les ordres doivent parvenir au bureau de la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstrasse 3 à Berne, au plus tard jusqu'à 8 heures le mercredi et jusqu'à midi le vendredi.

Konkurseröffnungen — Ouvertures de faillites

(Sch. u. K.-G. 231 u. 232.)
(V. B.-G. v. 23. April 1920, Art. 29 u. 123.)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (Art. 209 SchKG).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstücks nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Deshalb haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursante zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger, sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beizugehen.

(L. P. 231 et 232.)
(O. T. F. du 23 avril 1920, Art. 29 et 123.)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (art. 209 L. P.).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchués de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

insinuazioni, i loro erediti o le loro pretese insieme coi mezzi di prova (riconoscimenti di debito, estratti di libri, ecc.) in originale o in copia autentica. Colla dichiarazione di fallimento cessano di decorrere, di fronte al fallito gli interessi di tutti i crediti non garantiti da pegno (art. 209 L. E. F.).

I titolari di crediti garantiti da pegno immobiliare devono insinuare i loro crediti indicando separatamente il capitale, gli interessi e le spese e dichiarare, inoltre, se il capitale è scaduto o già disdetto per il pagamento, per quale importo e a quale data.

I titolari di servitù sorte sotto l'impero dell'antico diritto e non ancora iscritte a registro, sono diffidati ad insinuare all'Ufficio le loro pretese entro 20 giorni insieme cogli eventuali mezzi di prova in originale od in copia autentica. Le servitù non insinuate non saranno opponibili ad un aggiudicatario di buona fede del fondo gravato, a meno che si tratti di diritti che anche secondo il nuovo codice civile hanno carattere di diritto reale senza inserzione.

I debitori del fallito sono tenuti ad annunziarsi entro il termine fissato per le insinuazioni sotto comminatoria di pena.

Coloro che, come ereditori pignorati o a qualunque altro titolo, detengono dei beni spettanti al fallito sono tenuti, senza pregiudizio dei loro diritti, di metterli a disposizione dell'Ufficio entro il termine fissato per le insinuazioni, sotto comminatoria delle pene previste dalla legge e la minaccia, che in caso di emissione non seussabile, i loro diritti di preferenza saranno estinti.

I creditori pignorati e tutti coloro che sono in possesso di titoli di pegno immobiliare sugli stabili del fallito, sono tenuti a consegnarli all'Ufficio entro lo stesso termine.

Codébiteurs, cautions et altri garanti del fallito hanno il diritto di partecipare alle adunanze dei creditori.

Kt. Zürich Konkursamt Unterstrass-Zürich (5254⁹)

Gemeinschuldner: Neumaier-Huber, Gustav, mechanische Bau- und Möbelschreinerei, Wehntalerstrasse 111, in Zürich 6.

Datum der Konkurseröffnung: 17. November 1933.

Erste Gläubigerversammlung: Dienstag, den 28. November 1933, nachmittags 3 Uhr, im Gasthof zur «Krone», Schaffhauserstrasse 1, in Unterstrass-Zürich.

Eingabefrist: 26. Dezember 1933.

Grundeigentum des Kridaren: Ein Wohnhaus mit Werkstätten, Wehntalerstrasse Nr. 111 in Unterstrass-Zürich, mit 16 a 61.9 m² Land, Gebäudegrundfläche, Hofraum und Garten, Kataster Nr. 2006.

Kt. Bern Konkursamt Bern-Stadt (5391)

Gemeinschuldner: Sigris, Emil, Kaufmann, Anshelmstr. 14, Bern.

Datum der Eröffnung: 27. Oktober 1933.

Summarisches Verfahren.

Eingabefrist: 15. Dezember 1933.

Kt. Bern Konkursamt Bern-Land (5382)

Gemeinschuldner: Kuenzi, Werner, Fabrikant, Graffenriedstrasse Nr. 24, in Muri.

Datum der Konkurseröffnung: 10. Oktober 1933.

Das summarische Verfahren wird durchgeführt, sofern nicht ein Gläubiger vor der Verteilung des Erlöses das ordentliche Verfahren begehrt und für die Kosten hinreichend Vorschuss leistet.

Eingabefrist: 15. Dezember 1933.

Kt. Bern Konkursamt Biel (5392)

Gemeinschuldner: Schneider, Jean, Fabrikation von diätetischen Nahrungsmitteln, Schützengasse 71 d, Biel, wohnhaft Rue du Trêtre 5 in La Chaux-de-Fonds.

Datum der Eröffnung: 14. November 1933.

Summarisches Verfahren.

Eingabefrist: 16. Dezember 1933.

Kt. Bern Konkursamt Interlaken (5421)

Gemeinschuldner: von Allmen, Hans, Gemüsehändler, Unterseen.

Datum der Konkurseröffnung: 10. November 1933.

Erste Gläubigerversammlung: Donnerstag, den 7. Dezember 1933, vormittags 10 Uhr, im Bureau des Konkursamtes Interlaken.

Eingabefrist: Bis und mit dem 28. Dezember 1933.

Kt. Solothurn Konkursamt Solothurn (5256⁹)

Gemeinschuldner: Wittwer-Binz, Albert, Christians sel. gew. Wirt, von Trub, Staalweg 13, in Solothurn.

Eigentümer folgender Grundstücke: Grundbuch Solothurn Nr. 1775.

Datum der Konkurseröffnung: 18. November 1933.

Summarisches Verfahren, Art. 231 Sch. K. G.

Eingabefrist: Bis 15. Dezember 1933, für Dienstbarkeiten bis 15. Dezember 1933. Die Eingaben sind Wert 18. November 1933 zu berechnen.

Kt. Schaffhausen Konkursamt Schaffhausen (5419)

Gemeinschuldner: Röst, Heinrich, Sandlieferant, von Beringen, in Beringen.

Dichiarazioni di fallimento

(Art. 231 e 23 L. E. F., 123 e 29 O. T. F. del 23 aprile 1920.)

I ereditari del fallito e tutti coloro che vantano pretese sui beni che sono in suo possesso sono diffidati ad insinuare all'Ufficio dei fallimenti, entro il termine fissato per le

Eigentümer folgender Grundstücke:

Nr.	Fläche ar	m ²	Grundbuch Beringen:
5877	1066	62	Gebäudegrundflächen, Wald, Wiesen und Kiesgrubenland im Lausbühl und in «Heidenföhren» mit Oekonomiegebäude, Zimmer, Einfahrt und Schweineställe B. K. Nr. 243, und Wohnhaus, Werkstatt, Anbau Wagenschopf und Wohnung B. K. Nr. 243 A,
863	8	89	Ackerfeld, Spiegelhalden.
949	11	34	Ackerfeld, Heuwegstobel.
1292	9	57	Reben, Schönenbuchen.
1743 a	9	03	Wald, unt. Biberich.
1743 a/1	9	—	Wald, unt. Biberich.
1743/3	14	98	Wald, unt. Biberich.
3169 a	24	90	Ackerfeld unter den Anthäupfern.
4778 a	11	25	Ackerfeld, Hintere Laufersteig.
4780 a	39	12	Ackerfeld, Hintere Laufersteig.
4783 a	23	27	Acker do.
4785 a	18	23	Acker do.
4837	37	71	Wald, Lausbühl.
4840	33	09	Wald, Lausbühl.
4935	35	10	Ackerfeld, unterm Ried.
4946/2	10	98	Ackerfeld do.
4947	16	49	Ackerfeld do.
4959	49	—	Ackerfeld do.
4970	58	98	Wiesen, Riedwiesen.
4971	75	47	Wiesen do.
4979	12	59	Wiesen do.
5001	17	96	Holz und Feld in «Heidenföhren».
5002	25	74	Holz und Feld in «Heidenföhren».
5009	6	84	Wald, Heidenföhren.
5010	6	84	Wald, Heidenföhren.
5019	21	38	Feld, hintern Ried.

Datum der Konkurseröffnung: 10. November 1933.

Summarisches Verfahren, Art. 231 Sch. K. G.

Eingabefrist: Bis 27. Dezember 1933; für Dienstbarkeiten bis 27. Dezember 1933.

Die Gläubiger des Gemeinschuldners und alle Personen, die auf in Händen des Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift und unter Angabe des Forderungsgrundes dem obgenannten Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (Art. 209 Sch. K. G.).

Kt. Graubünden *Vize-Konkursamt Oberengadin in Zuoz* (5420)
Gemeinschuldner: Nachlass des Rocco, Giorgi, sel., Hotel Waldhaus, St. Moritz.

Datum der Konkurseröffnung: 15. November 1933.

Die erste Gläubigerversammlung findet Mittwoch, den 6. Dezember 1933, nachmittags 2 Uhr, im Gemeindehaus in Samaden, statt.

Eingabefrist: Bis zum 5. Dezember 1933.

Die infolge des Schuldnerufes bereits angemeldeten Gläubiger sind einer nochmaligen Eingabe ihrer Forderung enthoben, sofern dieselbe keine Änderung aufweist.

Ct. del Ticino *Ufficio dei fallimenti di Lugano* (5383)

Fallito: Santi, Guglielmo, fu Luigi, da Castel Goffredo (Italia), negoziante in legna da ardere, domiciliato in Cagiallo.

Decreto apertura fallimento: 15 novembre 1933.

Prima assemblea di creditori: 30 novembre 1933, ore 15, presso l'Ufficio Esecuzioni e Fallimenti di Lugano.

Termine per la notifica dei crediti: Fino al 27 dicembre 1933.

Ct. de Vaud *Office des faillites du Pays-d'Enhaut* (5384)
à Château-d'Oex

Faillite: Société en nom collectif Favre, Jules et Maurice, à Château-d'Oex.

Date du prononcé: 30 octobre 1933.

Première assemblée des créanciers: Lundi, 4 décembre 1933, 14 heures, Salle du Tribunal, Château-d'Oex.

Délai pour les productions: 25 décembre 1933.

Ct. du Valais *Office des faillites de Martigny* (5393)
Martigny-Ville.

Date du prononcé: 21 novembre 1933.

Première assemblée des créanciers: Les créanciers sont convoqués en assemblée le 4 décembre 1933, à 15 heures, à la salle des audiences du tribunal de Martigny, à Martigny-Ville (ancien Hôtel Clerc). — Les codébiteurs, cautions et autres garants de la faillite ont droit d'assister à l'assemblée.

Délai pour les productions: 26 décembre 1933.

Les créanciers sont avisés que leur intervention dans le concordat ne les dispense pas de produire à nouveau. Ceux qui ne le font pas seront exclus de toute répartition et ne recevront pas d'acte de défaut de biens.

Ct. de Neuchâtel *Office des faillites du Locle* (5385)

Failli: Déhon, Jules-Edouard, fils de Joseph-Félicien, originaire des Brenets, né le 2 avril 1874, époux de Dame Marguerite née Huguenin, fabricant d'horlogerie, aux Brenets.

Propriétaire des immeubles suivants: Articles 614, 623 et 640 du Cadastre des Brenets.

Date de l'ouverture de la faillite: 14 novembre 1933.

Première assemblée des créanciers: Lundi, 4 décembre 1933, à 14 heures, à l'Hôtel judiciaire, au Locle.

Délai pour les productions: 25 décembre 1933; pour l'indication des servitudes: dans ce même délai.

Ct. de Genève *Office des faillites de Genève* (5422)

Faillite: Domergue, Madeleine-Louise-Charlotte, commerce de vins et liqueurs, 41, Rue de Lausanne, à Genève.

Date de l'ouverture de la faillite: 16 novembre 1933.

Première assemblée des créanciers: Vendredi 1^{er} décembre 1933, à 10 heures, Salle des Assemblées de Faillites, Taconerie 7.
Délai pour les productions: 25 décembre 1933.

Ct. de Genève *Office des faillites de Genève* (5423)

Failli: Regamey, René-William, café-restaurant, Rue de la Corratierie 14, à Genève.

Date de l'ouverture de la faillite: 8 novembre 1933.

Liquidation sommaire, art. 231 L. P.: 23 novembre 1933.

Délai pour les productions: 15 décembre 1933.

Ct. de Genève *Office des faillites de Genève* (5424)

Faillite: Société anonyme Veillard, commerce de vins, Terrassière 23, à Genève.

Date de l'ouverture de la faillite: 7 novembre 1933.

Liquidation sommaire, art. 231 L. P.: 23 novembre 1933.

Délai pour les productions: 15 décembre 1933.

Kollokationsplan — Etat de collocation

(B.-G. 249, 250 u. 251.)

(L. P. 249, 250 et 251.)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgerichte angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Zürich *Konkursamt Aussersihl-Zürich* (52481)

Kollokationsplan und Inventar.

Im Konkurs über die SANA-Gesellschaft (G.), Handel und Fabrikation in chemisch-technischen Produkten, Zimmerstrasse 6, Zürich 4, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind bis 28. November 1933 mittels Klagschrift im Doppel beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich anhängig zu machen, ansonst der Plan als anerkannt betrachtet wird.

Kt. Solothurn *Konkursamt Solothurn* (5386)

Im Konkurs über Reutegger-Geiser, Hans, Karls, von Urnisch (Appenzell), Radioreparaturen, Handel mit Radioapparaten und -Bestandteilen, Theatergasse 24, in Solothurn, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Kt. St. Gallen *Konkursamt Rorschach* (5396)

Gemeinschuldner: Bischof, August Leo, Tagelöhner, Wiesenstrasse 9, Goldach.

Auflage- und Anfechtungsfrist: 29. November bis 8. Dezember 1933.

Kt. St. Gallen *Konkursamt St. Gallen* (5394/5)

Gemeinschuldner:

1. Keller-Tschannen, Friedrich, Käse- und Butterhandlung, Brühlgasse 49, St. Gallen, zurzeit in Bünpliz-Bern.

2. Bürgin-Iffrig, Eugen, Metzgerei, Lilienstrasse 1, St. Gallen W.

Auflage- und Anfechtungsfrist: 2. bis 11. Dezember 1933.

Kt. Graubünden *Konkursamt Davos in Davos-Platz* (5397)

Kollokationsplan und Inventar.

Im summarischen Konkursverfahren Beck, Franz, Möbelschreinerei, Davos-Platz, liegen der Kollokationsplan und das Inventar ab 25. November 1933 den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Planes und Beschwerden auf Anfechtung des Inventars sind innert zehn Tagen anhängig zu machen. Innert gleicher Frist sind allfällige Begehren um Abtretung von Rechtsansprüchen im Sinne von Art. 260 Sch. K. G. beim Konkursamt zu stellen.

Ct. de Vaud *Office des faillites d'Aigle* (5398)

Faillite: Heiz-Hess, Lina, bazar, à Chesières s. Ollon.

Date du dépôt: 23 novembre 1933.

Délai pour intenter action en opposition: 5 décembre 1933, sinon l'état de collocation sera considéré comme accepté.

Ct. de Genève *Office des faillites de Genève* (5425/6)

Faillites:

1. Société en nom collectif Gillabert et Co., commerce d'automobiles, 5, Rue des Sources, à Genève.

2. Erard, Léon, vins fins, Rue de la Violette 5 bis, à Genève.

L'état de collocation des créanciers des faillites sus-indiquées peut être consulté à l'Office des Faillites. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication. Sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.

Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(B.-G. 230.)

(L. P. 230.)

Falls nicht binnen zehn Tagen ein Gläubiger die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten hinreichende Sicherheit leistet, wird das Verfahren geschlossen.

La faillite sera clôturée faute par les créanciers de réclamer dans les dix jours l'application de la procédure en matière de faillite et d'en avancer les frais.

Kt. Zürich *Konkursamt Wald* (52554)

Ueber Hoesli, Markus, geb. 1868, von Haslen, Kanton Glarus, Geflügel-farm und Geflügel-Grossmästerei, im Sonnenhof-Rüti (Zürich), ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Hinwil vom 6. November 1933 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des nämlichen Richters am 17. November 1933 mangels Aktiven eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 2. Dezember 1933 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen hinreichenden Vorschuss leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

Kt. Bern *Konkursamt Bern-Stadt* (5399)

Einstellung des Konkursverfahrens mangels Aktiven.

Gemeinschuldner: Schoch, Jules H., Buchbinder, Bertscholdstrasse Nr. 8, in Bern.

Datum der Eröffnung: 24. Oktober 1933.

Depositionsfrist: 5. Dezember 1933.

Das Konkursverfahren wird mangels genügender Aktiven eingestellt, falls nicht ein Gläubiger innert der Depositionsfrist von 10 Tagen für die Deckung der Konkurskosten hinreichende Sicherheit leistet.

Kt. Bern Konkursamt Bern-Stadt (5400)**Einstellung des Konkursverfahrens mangels Aktiven.**

Gemeinschuldner: Weber, Alexander, Präzisionsmechanik und Maschinenbau, Monbijoustrasse 87 und Militärstrasse 32, in Bern.
Datum der Eröffnung: 16. Oktober 1933.
Depositionsfrist: 5. Dezember 1933.

Das Konkursverfahren wird mangels genügender Aktiven eingestellt, falls nicht ein Gläubiger innert der Depositionsfrist von 10 Tagen für die Deckung der Konkurskosten hinreichende Sicherheit leistet.

Kt. Basel-Stadt Konkursamt Basel-Stadt (5427)

Ueber die Firma Eigenheim-Finanz A. G., Aktiengesellschaft, Vermittlung der Finanzierung und des Baues von Eigenheimen, Stritzgasse 3, in Basel, ist durch Verfügung des Zivilgerichtspräsidenten vom 25. Oktober 1933 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des Dreiergerichtes am 21. November 1933 mangels Aktiven eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 5. Dezember 1933 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen Vor-schuss von Fr. 300. — leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

Kt. Aargau Konkursamt Bremgarten (5387)

Infolge Insolvenzerklärung hat das Bezirksgericht Bremgarten über die Firma Baur & Widmer, Hutgeflechtfabrik, in Sarmenstorf, den Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mangels Aktiven mit Beschluss vom 18. November 1933 eingestellt.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 5. Dezember 1933 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Konkurskosten hinreichende Sicherheit leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

Die obiger Firma bewilligte Nachlassstundung ist widerrufen.

Ct. de Neuchâtel Office des faillites de Boudry (5388)

Faillite: Société en nom collectif Manos et Stämpfli, exploitation des alliages et procédés Manos, à Auvener.

Date d'ouverture de la faillite: 4 octobre 1933.

Faute d'actif, la liquidation a été suspendue par ordonnance du président du Tribunal du 18 novembre 1933.

Si aucun créancier ne demande d'ici au 5 décembre 1933 la continuation de la liquidation en faisant l'avance de frais nécessaire, celle-ci sera clôturée.

Stato di ripartizione e conto finale

(L. E. 263.)

Ct. del Ticino Ufficio dei fallimenti di Mendrisio (5401)

Fallimento n° 233.

Fallito: Fumagalli, Arnoldo, Mendrisio.

Data del deposito: 24 novembre 1933.

Termine per le contestazioni: Entro i 10 giorni.

Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite

(B.-G. 268.)

(L. P. 268.)

Chiusura della procedura

(L. E. 268.)

Kt. Bern Konkursamt Bern-Stadt (5402)

Gemeinschuldnerin: Garage Linde A. G., in Bern.

Datum des Schlusses: 22. November 1933.

Kt. Bern Konkursamt Bern-Stadt (5403)**Schluss des summarischen Verfahrens.**

Gemeinschuldnerin: Handels- & Immobilien A. G., Effingerstrasse 90, Bern.

Datum des Schlusses: 17. November 1933.

Kt. Bern Konkursamt Bern-Stadt (5404)

Gemeinschuldner: Leuenberger-Stäger, Ernst, Seifenhandlung, Beundenfeldstrasse 5, in Bern.

Datum des Schlusses: 22. November 1933.

Kt. Schwyz Konkursamt March in Lachen (5405)

Das Konkursverfahren über Waser, Arnold, Schweinemästerei, Wangen (Schwyz), ist durch Verfügung des Bezirksgerichtspräsidenten der March vom 22. November 1933 als geschlossen erklärt worden.

Kt. Solothurn Konkursamt Olten-Gösgen in Olten (5406)

Das Konkursverfahren über Nöthiger-Hörler, Arnold Tuchgeschäft, Olten, ist durch Verfügung des Konkursrichters von Olten-Gösgen vom 18. November 1933 als geschlossen erklärt worden.

Ct. del Ticino Ufficio dei fallimenti di Blenio in Acquarossa (5428)

Liquidazione n° 1/1932.

Fallito: Herzig-Eppenberger, Enrico, esercizio dell' Albergo e bagni termali, Acquarossa.

Decreto di chiusura: 22 novembre 1933.

Ct. de Vaud Office des faillites de Lavaux, à Cully (5407)

La liquidation de la faillite de Chatton-Mauroux, Marie, à Lutry, a été clôturée par ordonnance, rendue le 7 novembre 1933.

Ct. de Neuchâtel Office des faillites de La Chaux-de-Fonds (5429)**Clôture de liquidation de succession.**

Succession répudiée de Lesquereux, Eugène, quand vivait, fabricant d'horlogerie, Rue Numa Droz 16, à La Chaux-de-Fonds.

Date du jugement prononçant la clôture de la liquidation de cette succession: 21 novembre 1933.

Ct. de Neuchâtel Office des faillites de La Chaux-de-Fonds (5430)

Faillite: Société en nom collectif Tallier et Co., entreprise de construction, Rue Fritz Courvoisier 62, à La Chaux-de-Fonds.

Date du jugement prononçant la clôture de la faillite: 21 novembre 1933.

Ct. de Genève Office des faillites de Genève (5431/2)

Faillies:

1. Jordan, Lucien-Louis, commerce de comestibles, vins et liqueurs, 24, Rue du Cendrier et Place Kléberg, à Genève.

2. E. M. S. A., Eaux Minérales S. A., Rue Alexandre Gavard 28, à Genève.

Date de clôture: 20 novembre 1933.

Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite

(B.-G. 257.)

(L. P. 257.)

Kt. Luzern Konkursamt Reiden-Pfaffnau in Reiden (5408)**II. konkursamtliche Liegenschafts-Steigerung.**

Im Konkurs über Häfliger, Anton, sen., Holzhandlung, Langnau b. R., gelangen Donnerstag, 28. Dezember 1933, nachmittags 1 Uhr, im Gasthaus z. Rössli in Langnau, an zweite konkursrechtliche Steigerung:

I. Liegenschaft im Heuberiberg zu Langnau, enthaltend: Haus und Scheune Nr. 43, brandversichert für Fr. 8000; Land und Wald, insgesamt 175,50 a.
Konkursamtliche Schätzung Fr. 13.000.

II. Liegenschaft im Heuberiberg zu Langnau, enthaltend: Haus und Scheune Nr. 44, brandversichert für Fr. 8000; Land und Wald, insgesamt 252,50 a.
Konkursamtliche Schätzung Fr. 15.000.

Angebot an erster Steigerung für I. Liegenschaft Fr. 7000 und für II. Liegenschaft Fr. 11.100.

Lastenverzeichnis und Steigerungsbedingungen sind ab 16. Dezember 1933 beim Konkursamte aufgelegt.

Reiden, 22. November 1933.

Das Konkursamt.

Ct. de Vaud Office des faillites de Lausanne (5257*)**Vente d'immeubles. — Commerce de vin.**

Le mercredi, 27 décembre 1933, à 14 heures, au Café du Prieuré, à Pully, l'office des faillites de Lausanne procédera à la vente des immeubles appartenant à la faillite de Séchaud, Julien, marchand de vins, à Paudex, savoir: Commune de Paudex et En Châtel, bâtiment d'habitation avec dépendances, soit caves avec 25 vases, remises, rural et places, jardin, verger et vigne. Magnifique terrain à bâtir.

Surface totale 10,125 m².

Les Côtes, bois et pré de 4829 m².

Estimation de l'office fr. 100.000.

Conditions de vente, désignation cadastrale et des charges à disposition au bureau de l'office, rue de Genève 7.

Lausanne, le 22 novembre 1933.

Le Préposé: E. Pilet.

Ct. de Genève Office des faillites de Genève (5433)**Vente immobilière. — Première enchère.**

Le mercredi, 27 décembre 1933, à 10 heures du matin, aura lieu à Genève, dans la Salle des ventes de l'office des faillites, place de la Taconnerie 7, la vente aux enchères publiques de l'immeuble ci-après désigné, dépendant de la faillite de Gillabert, François-Alexandre, chauffeur d'automobiles, demeurant à Plainpalais.

Désignation de l'immeuble à vendre: L'immeuble à vendre est situé dans la commune de Corsier et consiste en:

La parcelle 3850, feuille 21, d'une surface de 79 ares 85 mètres, nature pré.

Mise à prix: L'immeuble ne pourra être adjugé au-dessous de la mise à prix de deux mille quatre cents francs, montant de l'estimation, ci fr. 2400.

Avis: L'état des charges et les conditions de la vente sont déposés à l'office des faillites où chacun peut en prendre connaissance.

Genève, le 21 novembre 1933.

Office des faillites.

Liegenschaftsverwertungen im Pfändungs- und Pfandverwertungsverfahren**(I. Steigerung)****Réalisation des immeubles dans la procédure de la saisie et de la réalisation de gage (I^{re} enchère)**

Es ergeht hiernach an die Pfandgläubiger und Grundastberechtigten die Anordnung, dem unterzeichneten Betreibungsamt binnen der Eingabefrist ihre Ansprüche an dem Grundstück insbesondere auch für Zinsen und Kosten anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin. Innert der Frist nicht angemeldete Ansprüche sind, soweit sie nicht durch die öffentlichen Bücher festgestellt sind, von der Teilnahme am Ergebnis der Verwertung ausgeschlossen.

Innert der gleichen Frist sind auch alle Dienstbarkeiten anzumelden, welche vor 1912 unter dem früheren kantonalen Rechte begründet und noch nicht in die öffentlichen Bücher eingetragen worden sind. Soweit sie nicht angemeldet werden, können sie einem gutgläubigen Erwerber des Grundstückes gegenüber nicht mehr geltend gemacht werden, sofern sie nicht nach den Bestimmungen des Zivilgesetzbuches auch ohne Eintragung im Grundbuch dinglich wirksam sind.

Par la présente, les créanciers gagistes et les titulaires de charges foncières sont sommés de produire à l'office soussigné, dans le délai fixé pour les productions, leurs droits sur l'immeuble, notamment leurs réclamations d'intérêts et de frais et de faire savoir en même temps si la créance en capital est déjà échue ou dénoncée au remboursement, le cas échéant pour quel montant et pour quelle date. Les droits non annoncés dans ce délai seront exclus de la répartition pour autant qu'ils ne sont pas constatés par les registres publics.

Devront être annoncées dans le même délai toutes les servitudes qui ont pris naissance avant 1912 sous l'empire du droit cantonal ancien et qui n'ont pas encore été inscrites dans les registres publics. Les servitudes non annoncées ne seront pas opposables à l'acquéreur de bonne foi de l'immeuble, à moins que, d'après le code civil suisse, elles ne produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Kt. Luzern Konkursamt Luzern (5409)**I. Steigerung. — II. Publikation.**

Schuldner: Heuberger, Karl, Treuhand-Revision, von Rickenbach (Thurgau), Untergütschstrasse 17, in Luzern.

Tag, Stunde und Ort der Steigerung: Donnerstag, den 18. Januar 1934, nachmittags 2 Uhr, im Rathaus am Kornmarkt, in Luzern.

Eingabefrist: Bis 7. Dezember 1933.

Bezeichnung der zu versteigernden Liegenschaft: Das Haus Nr. 534ce, Untergütschstrasse 17, mit Garten, Grundstück Nr. 1256, im Quartier Untergrund, Stadtgemeinde Luzern.

Brandasssekuranz Fr. 42.000.

Katasterschätzung Fr. 39.000.

Konkursamtliche Schätzung Fr. 40.000.

Auflage der Steigerungsbedingungen: Vom 2. Januar 1934 an.

Luzern, den 21. November 1933.

Konkursamt Luzern:

Jul. A. Trucco.

Ct. de Neuchâtel Office des poursuites de La Chaux-de-Fonds (5258)**Enchères publiques d'immeuble. — Première vente.**

Le lundi 22 janvier 1934, à 14 heures, dans la salle d'audience des Prud'hommes, Rue Léopold Robert 3, à La Chaux-de-Fonds, l'immeuble ci-après désigné, appartenant à Matthey, Georges-Adrien, sera vendu par voie d'enchères publiques, à la réquisition du créancier hypothécaire en 1^{er}, 2^{me} et 3^{me} rang. Cet immeuble est désigné comme suit au

Cadastre de La Chaux-de-Fonds.

Art. 2415, plan folio 29, n° 199, 325, 326 et 156, Rue du Progrès, bâtiment, jardin et dépendances de 529 m².

L'immeuble porte le n° 37 de la Rue du Progrès, à La Chaux-de-Fonds.

Assurance contre l'incendie . . . fr. 70,700. — plus 50 %

Estimation cadastrale . . . > 78,000. —

Estimation officielle . . . > 72,000. —

Les conditions de la vente et l'état des charges seront déposés à l'office dès le 8 janvier 1934, où ils pourront être consultés.

Délai pour les productions: 20 jours dès le 25 novembre, date de la première publication.

La Chaux-de-Fonds, le 22 novembre 1933.

Office des Poursuites:

Le préposé: A. Chopard.

Ct. de Neuchâtel Office des poursuites de Neuchâtel (5242)**Enchères publiques d'immeuble et accessoires immobiliers.**

Le vendredi 15 décembre 1933, à 11 heures, au Bureau de l'Office des Poursuites, Faubourg de l'Hôpital 6a, à Neuchâtel, l'immeuble ci-après désigné appartenant aux époux Cléménçon-Jossi, Henri-Marcel et Marie-Martha, à Neuchâtel, seront vendus par voie d'enchères publiques, à la réquisition du créancier hypothécaire en 2^{me} rang. Cet immeuble est désigné comme suit au

Cadastre de Neuchâtel.

Article 1602, plan folio 3, n° 182, Ruelle des Halles, logements de 81 m².

Pour une désignation plus complète comme aussi pour les servitudes concernant cet immeuble situé Rue de l'Ancien Hôtel de Ville 4, l'extrait du registre foncier pourra être consulté en même temps que les conditions de vente.

Assurance du bâtiment contre l'incendie: fr. 70,000. —

Estimation officielle: fr. 80,000. —

Sont en outre compris dans la vente, avec l'immeuble, les accessoires immobiliers tels que:

tables, tables de nuit, armoires à glace, chaises, lavabos, commodes, lingerie, argenterie, vaisselles, verrerie, matériel de cuisine, de café, nécessaire à l'exploitation d'un hôtel.

Ces accessoires immobiliers sont estimés fr. 20,000. —

Les conditions de la vente, qui aura lieu conformément à la loi fédérale sur la poursuite pour dettes et la faillite seront déposées à l'Office soussigné, à la disposition des intéressés dès le 2 décembre 1933.

Délai pour les productions: 1^{er} décembre 1933.

Neuchâtel, 8 novembre 1933.

Office des Poursuites:

Le préposé: A. Hummel.

Plandverwertungs-Steigerung

(B.-G. 138, 41 u. 35.)

Kt. Luzern Konkursamt Luzern (5410)**II. Steigerung.**

Schuldner: Gebrüder Matzig, Richard und Kurt, von und in Luzern.

Tag, Stunde und Ort der 2. Steigerung: Donnerstag, den 25. Januar 1934, nachmittags 2 Uhr, im Rathaus am Kornmarkt, in Luzern.

Bezeichnung der zu versteigernden Liegenschaft: Das Hotel de l'Europe, Nr. 649p, Haldenstrasse Nr. 59 und Brunnhalle Nr. 1, mit Dependancen, Garten und Hofraum, zusammen mit einem Flächeninhalt von 4625,5 m², Grundstück Nr. 757, im Quartier Hof, Stadtgemeinde Luzern.

Brandassekuranz total Fr. 1,973,000.

Katasterschätzung total Fr. 1,180,000.

Konkursamtliche Schätzung inklusive Zugehör Fr. 1,200,000.

Zugehör laut Inventarverzeichnis.

Auflage der Steigerungsbedingungen: Vom 10. Januar 1934 an.

An der I. Steigerung erfolgte kein Angebot.

Luzern, den 21. November 1933.

Konkursamt Luzern:

Jul. A. Trucco.

Kt. Basel-Stadt Betreibungsamt Basel-Stadt (5434/5)**Grundstück-Versteigerung. — II. Gant.**

Donnerstag, den 4. Januar 1934, vormittags 11 Uhr, werden im Gerichtsgebäude, Bäumleingasse 3, I. Stock, im Zivilgerichtssaal, infolge Grundpfandbetreibung gerichtlich versteigert:

1. Das dem Musante-Barattini, Stefan, von Moconese (Italien), gehörende Grundstück Sektion IV Parzelle 2449, haltend 3 a 6 m² mit Wohnhaus Reinacherstrasse 106.

Brandschätzung Fr. 118,000.

Die amtliche Schätzung des Grundstückes beträgt Fr. 125,000.

Beim Zuschlag sind Fr. 1800 (Handänderungssteuer und mutmassliche Kosten) in bar zu erlegen.

2. Das der Immobilien-Aktiengesellschaft «Korosa», Firma, in Bauma (Zürich), gehörende Grundstück Sektion I Parzelle 1337, haltend 2 a 1,5 m² mit Wohnhaus Lichtstrasse 23.

Brandschätzung Fr. 62,500.

Die amtliche Schätzung des Grundstückes beträgt Fr. 65,000.

Beim Zuschlag sind Fr. 1150 (Handänderungssteuer und mutmassliche Kosten) in bar zu erlegen.

Die Steigerungsbedingungen liegen bei der unterzeichneten Behörde (Liegenschaftsverwaltung) zur Einsicht auf.

An der I. Gant erfolgte kein Angebot.

Basel, den 25. November 1933.

Betreibungsamt Basel-Stadt.

Nachlassverträge — Concordats — Concordati**Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe.**

(B.-G. 295—297 und 300.)

Sursis concordataire et appel aux créanciers

(L. P. 295—297 et 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist für die Dauer von zwei Monaten eine Nachlassstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzulegen, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Eine Gläubigerversammlung ist auf den unten hiefür bezeichneten Tag einberufen. Die Akten können während zehn Tagen vor der Versammlung eingesehen werden.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire de deux mois.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Une assemblée des créanciers est convoquée pour la date indiquée ci-dessous. Les créanciers peuvent prendre connaissance des pièces pendant les dix jours qui précèdent l'assemblée.

Kt. Bern Konkurskreis Bern-Stadt (5389)

Schuldner: Kistler, Max, gew. Bäckermeister, an der Sulgeneckstrasse Nr. 36, nun wohnhaft Gewerbestrasse Nr. 26, in Bern.

Datum der Bewilligung der Stundung: 14. November 1933.

Sachwalter: Emil Wälti, Notar, Zeughausgasse Nr. 27, in Bern.

Eingabefrist: Bis und mit 15. Dezember 1933.

Gläubigerversammlung: Donnerstag, den 28. Dezember 1933, vormittags 10 Uhr, im Bureau des Sachwalters, Zeughausgasse Nr. 27^{II}, in Bern.

Auflage der Akten: Während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung im Bureau des Sachwalters.

Kt. Luzern Konkurskreis Kriens und Malters (5411)

Schuldner: Bisang, Josef, Leder- und Fournituren, Horw.

Datum der Stundungsbewilligung: Durch Beschluss des Amtsgerichtspräsidenten von Luzern-Land in Kriens vom 17. November 1933.

Sachwalter: Ed. Morf, Zentralschweiz. Treuhand-Institut, Kasimir-Pfyfferstrasse 1, Luzern.

Eingabefrist: Bis und mit 15. Dezember 1933.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen, berechnet auf den 17. November 1933, innert der Eingabefrist beim Sachwalter anzumelden.

Gläubigerversammlung: Donnerstag, den 4. Januar 1934, nachmittags 2½ Uhr, im Hotel Rüttli, Luzern.

Frist zur Einsicht der Akten: Vom 24. Dezember an im Bureau des Sachwalters.

Kt. Solothurn Konkurskreis Ollen-Gösgen (5412)

Schuldner: Hagmann, Rudolf, Bahnhofdroguerie, Dulliken.

Datum der Stundungsbewilligung: 15. November 1933.

Sachwalter: Dr. Paul Büttiker, Fürspreh, in Olten.

Eingabefrist: Bis und mit 15. Dezember 1933.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen innert der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben. (Die Forderungen sind Wert 15. November 1933 zu berechnen.)

Gläubigerversammlung: Mittwoch, den 27. Dezember 1933, nachmittags 15 Uhr, im «Ratskeller», in Olten.

Aktenaufgabe: Während 10 Tagen vor der Versammlung beim Sachwalter.

Kt. Graubünden Kreisamt Küblis (5413)

Der Kreisgerichtsausschuss Küblis als Nachlassbehörde hat in seiner Sitzung vom 20. November 1933 dem Taverna, Jakob, Kaufmann, in Küblis, eine Nachlassstundung von zwei Monaten gewährt und den Betreibungsbeamten des Kreises Küblis, P. Bartsch, in Saas, als Sachwalter bezeichnet.

Küblis, den 20. November 1933.

Der Kreisgerichtsausschuss Küblis als Nachlassbehörde:

Dr. Hans Brunner.

Kt. Graubünden Konkurskreis Küblis (5414)

Schuldner: Taverna, Jakob, Kaufmann, in Küblis.

Datum der Stundungsbewilligung: Durch Beschluss des Ausschusses des Kreisgerichtes Küblis am 20. November 1933.

Sachwalter: P. Bartsch, Betreibungsbeamter, in Saas-Pr.

Eingabefrist: Bis am 16. Dezember 1933. Die Gläubiger werden hienmit

aufgefordert, ihre Forderungen und Ansprüche beim, von der Nachlassbehörde ernannten Sachwalter anzumelden. Verspätete oder gänzliche Unterlassung der Anmeldung hat Entzug des Stimmrechtes bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag zur Folge.

Gläubigerversammlung: Donnerstag, den 11. Januar 1934, nachmittags 1 Uhr, im Rathaus Küblis.

Aktenaufgabe: Binnen 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung beim Betreibungsamt Küblis in Saas.

Ct. de Genève Arrondissement de Genève (5436)

Débitrice: Brandt née Winter, Isabella-Maria, commerce d'épicerie, primeurs et produits laitiers, 36, Rue des Pitons, à Genève.

Date du jugement accordant le sursis: 20 novembre 1933.

Commissaire au sursis concordataire: Philippe Briquet, préposé à l'Office des Faillites.

Expiration du délai de production: 15 décembre 1933.

Assemblée des créanciers: Jeudi 4 janvier 1934, à 10 heures, à Genève, Place de la Taconnerie 7, Salle des Assemblées de Faillites.

Délai pour prendre connaissance des pièces: Dès le 25 décembre 1933.

Ct. de Genève Arrondissement de Genève (5437)

Débitrice: Hôtel Touring et Balancc S.A., Place Longemalle n° 13, à Genève.

Date du jugement accordant le sursis: 21 novembre 1933.

Commissaire au sursis concordataire: Philippe Briquet, préposé à l'Office des Faillites.

Expiration du délai de production: 15 décembre 1933.

Assemblée des créanciers: Vendredi 5 janvier 1934, à 10 heures, à Genève, Place de la Taconnerie 7, Salle des Assemblées de Faillites.

Délai pour prendre connaissance des pièces: Dès le 26 décembre 1933.

Verlängerung der Nachlassstundung — Prolongation du sursis concordataire

(B.-G. 295, Abs. 4.)

(L. P. 295, al. 4.)

Ct. de Vaud *Office des faillites de Lausanne* (5415)
Débiteur: Niquille, Louis, négociant, Avenue d'Ouchy 23, à Lausanne.

Date de la décision: 20 novembre 1933.

Assemblée des créanciers: Lundi 15 janvier 1934, à 14 heures, dans une des salles du Tribunal de District, Palais de Montbenon, à Lausanne.

Examen des pièces: Dès le 5 janvier 1934 au bureau du commissaire, Office des Faillites, Rue de Genève 7, à Lausanne.

Verhandlung über den Nachlassvertrag

(B.-G. 304 und 317.)

Délibération sur l'homologation de concordat

(L. P. 304 et 317.)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Kt. Zürich *Bezirksgericht Winterthur* (5438)
Die Verhandlung über den von der Firma Studer, Caspar, & Cie., Papeterie, und Studer, Kaspar Gottfried, in Winterthur, vorgeschlagenen Nachlassvertrag zu 38 % findet Dienstag, den 5. Dezember 1933, nachmittags 4½ Uhr, vor dem Bezirksgericht Winterthur, als erstinstanzlicher Nachlassbehörde, Lindstrasse 10, in Winterthur, statt.

Die Gläubiger, denen freigestellt ist, an der Verhandlung teilzunehmen, können allfällige Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Winterthur, den 23. November 1933.

Im Namen des Bezirksgerichtes Winterthur:
Der Gerichtsschreiber: Dr. Plangg.

Kt. Bern *Richteramt Laufen* (5439)
Verhandlung über Bestätigung des Nachlassvertrages.

Nachlassschuldner: Schaltenbrand, Albert, Kaufhaus zum Merkur, in Laufen.

Datum der Verhandlung: Mittwoch, den 6. Dezember 1933, vormittags 11 Uhr, im Gerichtssaal des Amthauses zu Laufen.

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen die Bestätigung des Nachlassvertrages im Verhandlungstermin selbst anbringen.

Laufen, den 21. November 1933.

Der Gerichtspräsident:
Walther.

Kt. Aargau *Bezirksgericht Zofingen* (5416)
Die Verhandlung über den von der Firma Wagner & Cie., Aktiengesellschaft, Strumpfweberei, in Zofingen, vorgeschlagenen Nachlassvertrag findet Samstag, den 2. Dezember 1933, vormittags 9 Uhr, vor Bezirksgericht Zofingen (Rathaus) statt.

Allfällige Einwendungen gegen denselben sind an dieser Verhandlung anzubringen.

Bezirksgericht Zofingen.

Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat

(B.-G. 308.)

(L. P. 308.)

Ct. de Neuchâtel *Tribunal cantonal de Neuchâtel* (5251*)
Débitrice: Musette S. A., fabrique d'horlogerie, Rue des Crêtets 65, à La Chaux-de-Fonds.

Commissaire: M^r André Marchand, avocat, à La Chaux-de-Fonds.

Date du jugement d'homologation: 17 novembre 1933.

Neuchâtel, le 17 novembre 1933.

Le greffier du Tribunal cantonal:
J. Calame.

Kollokationsplan im Nachlassverfahren.

Etat de collocation dans concordat par abandon d'actif.

(Art. 249, 250 und 293 ff. B.-G.)

Kt. Luzern *Konkurskreis Luzern* (5440)

Im Nachlassverfahren mit Vermögensabtretung der Nachlassschuldnerin Firma Morandini & Cie., Kino Kapitol, Luzern, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim Sekretär der Liquidationskommission (Bureau Nr. 1, Museggstrasse 21) zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert zehn Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Luzern, den 22. November 1933.

Für die Liquidationskommission:
Der Präsident: Der Sekretär:
Dr. Schaller. Al. Wolf.

Bäuerliches Sanierungsverfahren

(Bundesbeschluss vom 13. April 1933.)

Kt. Aargau *Bezirksgericht Aarau* (5259*)

Gewährung einer Nachlassstundung.

Das Bezirksgericht Aarau hat unter dem 22. November 1933 dem Müller-Roth, Walter, Pächter, Friedheim, Obererlinsbach (Aargau), eine Nachlassstundung von drei Monaten, d. h. bis 22. Februar 1934, gewährt (Art. 6 des Bundesbeschlusses über vorübergehende rechtliche Schutzmassnahmen für notleidende Bauern vom 13. April 1933).

Sachwalter: Oskar Bodmer, Bankangestellter und Betreibungsbeamter, Untererlinsbach (Aargau).

Procédure de concordat hypothécaire et sursis concordataire.

(Selon arrêté fédéral du 30 septembre 1932.)

Procedura del concordato ipotecario per l'industria degli alberghi e quella del ricami.

(Decreto federale del 30 settembre 1932)

Ct. del Ticino *Tribunale di Appello di Lugano* (5417)

La Camera Esecuzione e Fallimenti del Tribunale di Appello quale istanza unica in materia di concordato in applicazione del decreto federale 30 settembre 1932, rende di pubblica ragione che i signori: Clericetti,

Guido, Clericetti, Bruno, Clericetti, Olga vedova Baragiola, Clericetti, Alma maritata Torricelli, comproprietari e gerenti dell'Albergo Majestic, in Lugano, hanno presentato istanza per ottenere il beneficio del concordato ordinario ed ipotecario, chiedendo frattanto una moratoria di mesi quattro. I creditori interessati, ipotecari e chirografari, ponno insinuare opposizione, facendo pervenire a questa Camera, entro il termine di giorni dieci dalla pubblicazione del presente, un atto scritto in cui devono essere precisati i motivi della loro opposizione colla indicazione delle prove.

Lugano, 22 novembre 1933.

Per la Camera E. F.:

Avv. D. Quadri, segret.

Ct. de Vaud *Arrondissement de Montreux* (5441)

Le président du Tribunal civil du district de Vevey statuera, le mardi, 5 décembre 1933, à 9 heures du jour, en la salle de ses audiences à Vevey, Rue du Simplon 38 (bâtiment de l'Hôpital, 1^{er} étage), sur l'homologation des concordats hypothécaire et ordinaire de Woerner, Elise, Mme. veuve, hôtel-pension Richelieu, à Territet-Montreux.

Les opposants sont avisés qu'ils peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Montreux, le 23 novembre 1933.

Le commissaire au sursis:
M. Lederrey, not.

Nachlassstundungsgesuch. — Demande de sursis concordataire.

(B.-G. 293.)

(L. P. 293.)

Kt. Solothurn *Richteramt Solothurn-Lebern in Solothurn* (5418)

Verhandlung über ein Nachlassstundungsgesuch.

Den Gläubigern der Firma Stüdeli, Adam & Cie. A.-G., Schraubenfabrik, in Solothurn, wird hiedurch zur Kenntnis gebracht, dass die Verhandlung über das von der Schuldnerin eingereichte Nachlassstundungsgesuch stattfindet: Donnerstag, den 30. November 1933, vormittags 11 Uhr, vor Amtsgericht Solothurn-Lebern in Solothurn, Amthaus I. Stock. Anbringen können bei der Verhandlung mündlich oder vorher schriftlich gemacht werden.

Solothurn, den 21. November 1933.

Der Gerichtspräsident von Solothurn-Lebern:
O. Weingart.

Verschiedenes — Divers

Kt. Solothurn *Konkursamt Solothurn* (5390)

Zweite Gläubigerversammlung.

Die zweite Gläubigerversammlung im Konkurse Reutegger-Geiser, Hans, Karls, von Urnäsch (Appenzell), Radioreparaturen, Handel mit Radioapparaten und -bestandteilen, Theatergasse 24, in Solothurn, findet Dienstag, den 19. Dezember 1933, 15 Uhr, im Bureau des Konkursamtes Solothurn statt. Abtretungsbegehren im Sinne von Art. 260 SchKG können an der Versammlung selbst oder während 10 Tagen nach deren Abhaltung gestellt werden.

An dieser Verhandlung wird über einen Nachlassvertrag verhandelt.

Solothurn, den 20. November 1933.

Konkursamt Solothurn:
Heinis, Notar.

Kt. Thurgau *Bezirksgericht Kreuzlingen in Romanshorn* (5442)

Bewilligung einer Nachlassstundung.

Das Bezirksgericht Kreuzlingen hat heute der Firma Studer, F. & B., Seiden-, Woll- und Trikotwaren, in Kreuzlingen, eine Nachlassstundung für die Zeitdauer von 2 Monaten, von der Publikation an gerechnet, bewilligt und als Sachwalter Betreibungsbeamter Fischer in Kreuzlingen bestellt.

Romanshorn, den 22. November 1933.

Gerichtskanzlei Kreuzlingen.

Handelsregister — Registre de commerce — Registro di commercio

I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale

Zürich — Zurich — Zurigo

1933. 14. November. Unter der Firma **L. von Roll-Bamag Aktiengesellschaft für kommunale Anlagen** (L. de Roll-Bamag Société Anonyme pour Services Publics) hat sich am 6. Oktober 1933, mit Sitz in Zürich, auf unbeschränkte Dauer eine Aktiengesellschaft gebildet. Die Gesellschaft leitet ihre Firma ab von dem am 26. August 1839 in Solothurn verstorbenen Franz Peter Ludwig Leo von Roll, dem Begründer der von Roll'schen Eisenwerke in Nieder-Gerlafingen (Solothurn). Zweck der Gesellschaft ist: a) die Uebernahme von Aufträgen zur Erstellung von Maschinen, Apparaten und Gesamtanlagen für Gas- und Wasserversorgung, Abwasser- und Kläranlagen, Kehrlichtverbrennung und dergleichen, hauptsächlich für den kommunalen Bedarf; b) die Verwertung von Patenten und Schutzrechten, insbesondere auf dem unter a) gekennzeichneten Gebiete; c) die Beteiligung in jeder Form an andern Unternehmungen, die ähnliche Ziele verfolgen. Die Gesellschaft kann auch weitere verwandte Geschäftszweige in ihr Zweckgebiet miteinbeziehen. Das Aktienkapital beträgt Fr. 100.000, eingeteilt in 50 Aktien Serie A und 50 Aktien Serie B, alle zu je Fr. 1000 auf den Namen lautend und voll liberiert. Die Firma «Bamag-Meguini Aktiengesellschaft», in Berlin, bringt gemäss Vertrag vom 6. Oktober 1933 als Sacheinlage in die Gesellschaft das ausschliessliche Recht ein, Patente, Schutzrechte, Konstruktionen, Verfahren und Erfahrungen, die sie zur Zeit der Gründung der Gesellschaft besitzt oder während des Bestehens der Gesellschaft noch erwerben wird und die sich auf die in § 2, lit. a, erwähnten Anlagen beziehen, in der Schweiz und soweit es die Verhältnisse als zweckdienlich erscheinen lassen, auch im Auslande zu verwerten. Soweit bei der Gründung der Gesellschaft keine anderweitigen Bindungen bestehen, überlässt ihr die «Bamag-Meguini Aktiengesellschaft» ferner das ausschliessliche Recht auf Verwertung der von ihr auf dem genannten kommunalen Gebiete durchgeführten Vorstudien, Verhandlungen, Zeichnungen und Kostenvoranschläge für Projekte, die für die Schweiz bestimmt sind und die sie vor der Gründung der Gesellschaft bearbeitet hat. Der Preis für die Ueberlassung dieser Werte ist auf Fr. 50.000 festgesetzt worden und wird beglichen durch Uebergabe von 50 voll liberierten Gesellschaftsaktien Serie B. Offizielles Publikationsorgan der Gesellschaft ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der aus mindestens 5 Mitgliedern

bestehende Verwaltungsrat vertritt die Gesellschaft nach aussen; er bestimmt die zeichnungsberechtigten Personen und setzt die Art und Form der Zeichnung fest. Zurzeit besteht der Verwaltungsrat aus: Dr. Ernst Dübli, Generaldirektor, von Aetingen (Solothurn), in Nieder-Gerlafingen, Präsident; Victor Schlegel, Ingenieur, von St. Gallen, in Thalwil, Vizepräsident; Herbert Peiser, Industrieller, deutscher Staatsangehöriger, in Berlin-Dahlem, Delegierter; Dr. Werner Siebert, Industrieller, deutscher Staatsangehöriger, in Berlin-Charlottenburg, und Walter Bloch, Direktor, von Balsthal (Solothurn), in Nieder-Gerlafingen. Als Geschäftsleiter sind ernannt: Otto Göhring, Direktor, deutscher Staatsangehöriger, in Berlin-Steglitz, und Hermann Baumgartner, Ingenieur, von Mörschwil (St. Gallen), in Zürich. Die vorgenannten Verwaltungsratsmitglieder und die Geschäftsleiter führen Kollektivunterschrift unter sich je zu zweien. Geschäftslokal: Fraumünsterstrasse 13, in Zürich 1 (bei «Schlegel & Baumgartner, Ingenieur-Bureau»).

Bern — Berne — Berna

Bureau Blankenburg (Bezirk Obersimmental)

Viehzuucht. — 1933. 22. November. Die Firma Alfred Buchs-Schlappi, Viehzuucht, in Oberried zu Lenk (S. H. A. B. vom 14. Oktober 1932, Nr. 241, Seite 2410), wird infolge Widerrufs des Konkurses von Amtes wegen wieder ins Handelsregister eingetragen.

Bureau de Courtelary

17. novembre. La société anonyme Société des Forces électriques de la Goule, à St. Imier (F. o. s. du 5 novembre 1932, n° 260, page 2593) a, dans son assemblée générale du 6 novembre 1933, révisé ses statuts. Les faits publiés dans la Feuille officielle suisse du commerce du 14 septembre 1928, n° 216, page 1777 et publications antérieures, ne sont pas modifiés par cette révision.

Bureau Schlosswil (Bezirk Konolfingen)

18. November. Im Vorstand der Landwirtschaftlichen Genossenschaft Tägertschi, mit Sitz in Tägertschi (S. H. A. B. Nr. 13 vom 19. Januar 1925, Seite 92), ist an Stelle des ausgetretenen Christian Baumann gewählt worden Gümman Fritz, von Tägertschi, Landwirt, in Tägertschi. Er ist nicht zeichnungsberechtigt.

20. November. Aus dem Vorstand der Käseereigenossenschaft Niederhünigen, mit Sitz in Niederhünigen (S. H. A. B. Nr. 203 vom 31. August 1927, Seite 1565) sind ausgetreten Jakob Schürch und Friedrich Gfeller, beide nicht zeichnungsberechtigt; an ihrer Stelle sind gewählt worden Gottlieb Bircher, von Frutigen, Landwirt, in Niederhünigen, und Hans Kestenholz, von Nussdorf, Baselland, Säger und Landwirt, in Niederhünigen. Ferner ist als Sekretär an Stelle des zurückgetretenen, aber im Vorstand verbleibenden Gottfried Bieri gewählt worden Fritz Richard, von Wynau, Lehrer, in Niederhünigen; er zeichnet kollektiv mit dem Präsidenten. Die Unterschrift von Gottfried Bieri ist erloschen.

Luzern — Lucerne — Lucerna

1933. 20. November. Unter der Firma A.-G. für Lacke und Farben, Luzern hat sich auf Grund der vom 17. November 1933 datierten Statuten eine Aktiengesellschaft gebildet, deren Sitz Luzern ist. Ihre Dauer ist unbestimmt. Ihr Zweck besteht in Herstellung und Vertrieb von Lacken und Farben aller Art, sowie aller damit verbundenen oder verwandten Geschäftszweige. Die Gesellschaft ist zur Beteiligung, Neugründung oder Kauf von Unternehmungen gleicher Art berechtigt. Zur Erreichung ihres Zweckes hat die Gesellschaft gemäss Inventar vom 31. Oktober 1933 und Kaufvertrag vom 2. November 1933 das gesamte Inventar und Mobiliar erworben, welches Franz Gassmann, Luzern, aus der Konkursmasse der Firma «J. Willi & Cie. Farbenfabrikation», in Luzern, käuflich erstanden hat. Der Preis dieser übernommenen Aktiven beträgt Fr. 9000 und wird beglichen durch Ueberlassung von 9 voll libierten Aktien der Gesellschaft zu Fr. 1000. Das Gesellschaftskapital beträgt Fr. 15.000 und ist eingeteilt in 15 auf den Namen lautende Aktien zu Fr. 1000. Offizielles Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1—5 Mitgliedern. Gegenwärtig ist einziges Verwaltungsratsmitglied mit dem Recht zur Einzelunterschrift Franz Gassmann, Kaufmann, von Hohenrain, in Luzern. Einzelprokura wurde erteilt an dessen Ehefrau Alice Gassmann geb. Stiefel, von Hohenrain, in Luzern. Geschäftslokal: Pilatusstrasse 33.

Zug — Zoug — Zugo

Handelsgeschäfte aller Art. — 1933. 16. November. Unter der Firma Capita S. A. hat sich auf unbestimmte Dauer, mit Sitz in Zug, eine Aktiengesellschaft gegründet. Ihr Zweck ist der Betrieb von Handelsgeschäften aller Art. Die Gesellschaft kann sich auch an andere Gesellschaften beteiligen. Die Statuten sind am 16. November 1933 festgestellt worden. Das Grundkapital der Gesellschaft beträgt Fr. 100.000, eingeteilt in 200 Namenaktien zu Fr. 500. Die durch Gesetz oder Statuten vorgeschriebenen, öffentlichen Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt, in Bern. Die Organe der Gesellschaft sind: die Generalversammlung, der Verwaltungsrat und die Kontrollstelle. Der Verwaltungsrat besteht aus 1—7 Mitgliedern. Der Verwaltungsrat besteht zurzeit aus einem Mitglied: Dr. Damian Bossard, Rechtsanwalt, von und in Zug. Er zeichnet einzeln. Das Domizil befindet sich im Bureau des Verwaltungsrates Bossard, Hof, Zug.

22. November. Wohltätigkeits-Stiftung der Schweiz, Glühlampenfabrik A.-G., in Zug (S. H. A. B. Nr. 183 vom 8. August 1927, Seite 1441). Die Stiftungssatzungen sind mit Genehmigung der kantonalen Aufsichtsbehörde durch Beschluss des Stiftungsrates vom 1. September 1933 wie folgt abgeändert worden: Der Zweck der Stiftung ist nunmehr die Zuwendung von Beiträgen an Angestellte und Arbeiter der Schweiz. Glühlampenfabrik A.-G., sowie an Angehörige von solchen, welche durch Krankheit, Verminderung der Arbeitsfähigkeit infolge Krankheit oder Alter in eine bedrängte Lage geraten sind und denen es an öffentlicher oder verwandtschaftlicher Unterstützung gebricht; ferner, welche, auch ohne dass sie in eigentliche Not geraten sind, im Falle von Krankheit, Alter, für Erziehung und Ausbildung von Kindern, Unterstützung- oder Ergänzungsleistungen neben einer allfälligen staatlichen oder privaten Alters- und Invaliditätsversicherung oder bei Arbeitslosigkeit Unterstützung oder Beihilfe nötig haben. Der Stiftungsrat besteht aus einem Vertreter der Stifterin und zwei Vertretern der Unterstützungsberechtigten. Er ist berechtigt, sich durch Zuwahl von 2—4 Mitgliedern selbst zu erweitern. Der Stiftungsrat bezeichnet diejenigen Personen, welche für die Stif-

tung die rechtsverbindliche Unterschrift führen, und bestimmt die Art der Zeichnung. Die übrigen publizierten Tatsachen bleiben unverändert.

Freiburg — Fribourg — Friburgo

Bureau de Fribourg

Fabrique de cartonnage. — 1933. 22. novembre. La maison Théophile Buckelmann, fabrique de cartonnage, à Fribourg (F. o. s. du 5 avril 1933, n° 95, page 986), est radiée ensuite de renonciation du titulaire.

Serrurerie etc. — 22. novembre. La maison Max-Anton Stephan, serrurerie, atelier de construction, à Fribourg (F. o. s. du 9 décembre 1921, n° 301, page 2381), est radiée d'office ensuite de décès de son chef.

Commerce de bois. — 22. novembre. La maison Julie Comte, commerce de bois, à Fribourg (F. o. s. du 7 septembre 1926, n° 208, page 1596), est radiée, ensuite de renonciation de la titulaire.

Solothurn — Soleure — Soletta

Bureau Kriegsstellen

Käsererei. — 1933. 22. November. Die Einzelfirma Chr. Fankhauser, Käsererei, in Horriwil (S. H. A. B. Nr. 181 vom 28. April 1905, Seite 721), wird infolge Wegzugs des Inhabers von Amtes wegen gestrichen.

Bureau Stadt Solothurn

Samenhandel, Gärtnerei. — 21. November. Josef, Anna und Bertha Gasche, Johann's sel., alle von und in Solothurn, haben unter der Firma Geschwister Gasche, in Solothurn, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche mit der Eintragung ins Handelsregister begonnen hat. Samenhandlung und Handelsgärtnerei. Obere Sternengasse Nr. 20.

Mechanische Werkstätte, Heizanlagen. — 21. November. Inhaber der Einzelfirma Justus Burger, in Solothurn, ist Justus Adolf Burger, Adolfs sel., von Burg (Aargau), in Zürich. Mechanische Werkstätte, Apparatebau für Heizanlagen. Schänzlistrasse 30.

Wirtschaft. — 22. November. Die Einzelfirma Albert Wittwer, Wirtschaftsbetrieb, in Solothurn (S. H. A. B. Nr. 166 vom 19. Juli 1932, Seite 1768), wird infolge Konkursöffnung über den Inhaber ins Handelsregister gemäss Art. 28, Ziffer 1 der Verordnung über Handelsregister und Handelsamtsblatt vom 6. Mai 1896 gestrichen.

Liegenschaftshandel. — 22. November. Die Firma Friedrich Liechti, in Solothurn (S. H. A. B. Nr. 122 vom 27. Mai 1933, Seite 1274), hat die Natur des Geschäftes abgeändert und betreibt nun nur noch den Liegenschaftshandel.

Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

Spezereien. — 1933. 20. November. Die Firma Messert-Roth, in Basel (S. H. A. B. Nr. 144 vom 23. Juni 1924, Seite 1664), Handel in Spezereien usw., ist infolge Todes der Inhaberin erloschen.

Lebensmittel. — 20. November. Inhaber der Firma Rudolf Tschannen, in Basel, ist Rudolf Tschannen, von Wohlen (Bern), in Basel, mit seiner Ehefrau Emma geb. Tanner in Gütertrennung lebend. Lebensmittelhandlung. Delsbergerallee 81.

Chemisch-technische Produkte. — 20. November. Inhaber der Firma Emil Setz, in Basel, ist Emil Setz, von Dintikon (Aargau), in Basel, mit seiner Ehefrau Karoline geb. Scherer in Gütertrennung lebend. Handel in chemisch-technischen Produkten. Elsässerstrasse 42.

Schreinerei, Billardfabrikation. — 20. November. Inhaber der Firma Hugo Woitschek, in Basel, ist Hugo Woitschek-Bornauer, von Seebach (Zürich), in Basel. Schreinerei und Billardfabrikation. Breisacherstrasse 46.

Bureauartikel. — 20. November. Aus dem Verwaltungsrat der Bureau A. G., in Basel (S. H. A. B. Nr. 192 vom 18. August 1933, Seite 1990), ist Louis Portmann-Buser ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Das einzige Mitglied Tell Bolliger-Meister, nunmehr in Basel, führt jetzt Einzelunterschrift.

20. November. Die am 16. September 1933 erfolgte Löschung der Firma Strassberg, Leinenhaus, in Basel (S. H. A. B. Nr. 220 vom 20. September 1933, Seite 2218), Inhaberin: Rosa Strassberg-Alweis, Prokurist: Sigmund Strassberg-Alweis, beide von Kallera (Aargau), in Basel, Handel in Leinen- und Baumwollwaren und Trikotagen, Schanzenstrasse 8, wird, nachdem der Konkurs am 6. November 1933 widerrufen worden ist, von Amtes wegen aufgehoben.

Wirtschaft. — 21. November. Inhaber der Firma Hans Walschleger, in Basel, ist Hans Walschleger-Boufadelli, von Aarburg, in Basel. Wirtschaftsbetrieb. Schnabelgasse 2.

Waren aller Art. — 21. November. Aus der Kollektivgesellschaft Felix Goldmann & Co., in Basel (S. H. A. B. Nr. 272 vom 20. November 1933, Seite 2714), ist der Gesellschafter Wilhelm Bernheim ausgeschieden.

Elektrische Anlagen. — 21. November. Die Firma Albert Thurnherr, in Basel (S. H. A. B. Nr. 248 vom 22. Oktober 1932, Seite 2486), hat ihr Geschäftslokal verlegt nach Neubadstrasse 140.

Textilwaren usw. — 21. November. Die Firma Alfred Hofmann, Aktiengesellschaft, in Basel (S. H. A. B. Nr. 227 vom 28. September 1932, Seite 1723), Handel in Textilwaren usw., ist durch Konkurs aufgelöst worden; die Firma wird daher von Amtes wegen gestrichen.

22. November. Die Alfred Jauslin, Grano-Kraffutterfabrik, Aktiengesellschaft, in Basel (S. H. A. B. Nr. 265 vom 11. November 1932, Seite 2635/36), ist durch Konkurs aufgelöst worden; die Firma wird daher von Amtes wegen gestrichen.

22. November. Die Aktiengesellschaft Internationale Gesellschaft für die Industrie künstlicher Textilien, in Basel (S. H. A. B. Nr. 197 vom 24. August 1933, Seite 2023), hat in ihrer Generalversammlung vom 10. November 1933 das Aktienkapital von Fr. 16.000.000 auf Fr. 6.000.000 herabgesetzt durch Herabsetzung des Nominalbetrages von 80.000 Aktien von Fr. 100 auf Fr. 25 und von 80.000 Aktien von Fr. 100 auf Fr. 50. Die Aktien von Fr. 50 werden als Kategorie A bezeichnet und die Aktien von Fr. 25 als Kategorie B. Art. 5 der Statuten wurde entsprechend abgeändert. Aus dem Verwaltungsrat ist Emil Schmid-Vellard ausgeschieden.

Damenhüte usw. — 22. November. Die Firma «Maison A. Staechele», in Mülhausen (S. H. A. B. Nr. 267 vom 14. November 1932, Seite 2651), Fabrikation und Handel in Damenhüten usw., gibt ihre Zweigniederlassung in Basel auf. Die Firma Maison A. Staechele Mülhausen Filiale Basel ist daher in Basel erloschen.

Schaffhausen — Schaffhouse — Schaffusa

1933. 22. November. Der Inhaber der Firma **Karl Wolf, Baumeister**, in Schaffhausen (S. H. A. B. Nr. 263 vom 9. November 1929, Seite 2233), verzeigt als nunmehriges Geschäftslokal: Steigstrasse 37.

Metzgerei. — 22. November. Inhaber der Firma **Willi Stauffer**, in Unterhalla, ist **Willi Stauffer**, von Unterentfelden (Aargau), in Unterhalla, Metzgerei. Zum **Adler**.

Tessin — Tessin — Ticino

Ufficio di Lugano

Servizio trasporti. — 1933. 22. novembre. Titolare della ditta **Poretti Pietro**, in Lugano, è **Pietro Poretti** fu **Giuseppe**, da Lugano, suo domicilio. Servizio trasporti. Via Trevano n° 1.

Comestibili e coloniali. — 22. novembre. Titolare della ditta **Emilia Crivelli**, in Lugano, è **Emilia Crivelli** di Massimiliano, di Gandria, domiciliata a Lugano. Comestibili o coloniali. Via Cantonale n° 1.

Rappresentanze e commercio di macchine di negozio. — 22. novembre. Titolare della ditta **Natale Strenger**, in Lugano, è **Natale Strenger** fu **Mosè**, domiciliato a Lugano. Rappresentanze e commercio di macchine di negozio. Via Lavizzari 10.

Distretto di Mendrisio

Prestino, comestibili. — 21. novembre. Titolare della ditta individuale **Pellegrini Costantino**, in Riva S. Vitale, è **Costantino Pellegrini** fu **Bartolomeo**, da Riva S. Vitale, suo domicilio. Prestino e comestibili.

Vini, osteria. — 22. novembre. La ditta individuale **Luisoni Fedele** succ. a **Giuseppe Luisoni**, vini all'ingrosso e osteria, in Stabio (F. u. s. di c. del 31 ottobre 1916, n° 256, pag. 1659), è cancellata a istanza degli eredi per decesso del titolare. Attivo e passivo vengono assunti dalla nuova società in nome collettivo «**Fratelli Luisoni fu Fedele**», in Stabio.

Bruno e **Giuseppe Luisoni** fu **Fedele**, entrambi da Stabio, loro domicilio, hanno costituito a partire dalla sua iscrizione nel registro di commercio una società in nome collettivo sotto la ragione sociale **Fratelli Luisoni fu Fedele**, con sede in Stabio. La società stessa ha assunto l'attivo ed il passivo della ditta individuale «**Luisoni Fedele**» succ. a **Giuseppe Luisoni**, in Stabio, ora cancellata. Vini all'ingrosso e osteria.

Caffè, teatro-variété. — 22. novembre. La società in nome collettivo **Fratelli Morandini Arturo ed Attilio di Arturo**, esercizio del Teatro Variété e Caffè, con sede in Mendrisio (F. u. s. di c. del 16 dicembre 1930, n° 294, pag. 2559), è sciolta e la ditta è cancellata. Attivo e passivo sono assunti dalla nuova ditta individuale «**Attilio Morandini**», in Mendrisio.

Titolare della ditta individuale **Attilio Morandini**, in Mendrisio, è **Attilio Morandini** fu **Arturo**, suddito italiano, domiciliato a Mendrisio. La ditta ha assunto l'attivo ed il passivo della cessata società in nome collettivo «**Fratelli Morandini Arturo ed Attilio di Arturo**» ora cancellata. Esercizio del Teatro-Cinema-Variété e Caffè. Via Vincenzo Vela.

Cinema. — 22. novembre. Titolare della ditta individuale **Arturo Morandini**, in Mendrisio, è **Arturo Morandini** fu **Arturo**, suddito italiano, domiciliato a Mendrisio. Esercizio del Cinema Corso. Via Alfonso Turconi.

Waadt — Vaud — Vaud

Bureau d'Echallens

1933. 22. novembre. La società coopérative **Assurance Mutuelle Chevaline de la Paroisse de Morrens-Montherond**, dont le siège est à Froideville (F. o. s. du c. du 15 mars 1928, n° 63, page 518), fait inscrire que dans ses assemblées des 29 janvier 1933 et 3 septembre 1933, elle a apporté les modifications suivantes dans son comité: **Auguste Borgeaud-Janin**, de Morrens, y domicilié, agriculteur, ex-devant membre du comité, est nommé en qualité de vice-président, en remplacement de **Louis Martin**, démissionnaire, qui est radié. **François Thuillard**, de Froideville, y domicilié, agriculteur, est nommé en qualité de membre du comité, en remplacement d'**Auguste Borgeaud-Janin**, désigné comme vice-président. **Auguste Borgeaud-Janin** et **François Thuillard** n'ont pas la signature sociale.

Bureau de Lausanne

13. novembre. Aux termes d'actes reçus par **Marcel Relfous**, notaire, à Genève, le 7 novembre 1933, il a été constitué sous la raison sociale de **Sofitra S. A.**, une société anonyme ayant pour objet l'administration de participations financières et la participation sous une forme quelconque à toutes entreprises commerciales, industrielles, financières ou de travaux publics à l'étranger. Le siège de la société est à Lausanne. Sa durée est illimitée. Le capital social est fixé à fr. 680.000. Il est divisé en 680 actions, au porteur, de fr. 1000 chacune. Il est en outre créé 340 parts de fondateur qui seront remises à concurrence d'une part pour 2 actions. Les publications auront lieu par la voie de la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration de 1 à 7 membres. Lorsque la société a plus d'un administrateur, elle est valablement engagée vis-à-vis des tiers, par la signature collective de deux administrateurs, ou par la signature individuelle de l'administrateur unique. Pour la première période l'administration est confiée à un unique administrateur en la personne de **Arthur Randin**, directeur de banque, de Rances (Vaud), à Lausanne, avec signature sociale. Bureau de la société: à Lausanne, Chemin du Ravin, chez l'administrateur.

Emission de titres fonciers. — 21. novembre. **Jean Chopard**, allié **Künzli**, de Sonvilier (Berne), à Lausanne, et **Jean Hoffmann**, allié **Gerwig**, de La Chaux-de-Fonds (Neuchâtel) et **Mörigen** (Berne), à La Chaux-de-Fonds, ont constitué sous la raison sociale **Jean Chopard et Cie**, une société en commandite dans laquelle **Jean Chopard** est associé indéfiniment responsable et **Jean Hoffmann** commanditaire pour la somme de fr. 20.000. La société a son siège à Lausanne et a commencé le 8 novembre 1933. La procuration individuelle est conférée au commanditaire **Jean Hoffmann**. Emission et courtages de titres fonciers. Chemin Verdomet n° 10.

Fromage et œufs. — 22. novembre. Le chef de la maison **Edouard Ernst**, à Lausanne, est **Edouard Ernst**, de Dättlikon (Zürich), à Lausanne. Commerce de fromages et œufs, en gros. Locaux: Avenue de Morges 50. Bureau: Chemin de Mornex 13.

22. novembre. Dans son assemblée générale du 15 novembre 1933, la société anonyme **Imprimerie du Léman S. A.**, ayant son siège à Lausanne, (F. o. s. du c. du 25 avril 1932), a modifié ses statuts. Les modifications intéressant les tiers portent sur les points suivants: La société est valablement engagée par la signature collective de deux administrateurs, ou par la signature individuelle de l'administrateur, si l'administration ne comporte qu'un membre. L'assemblée a pris acte de la démission de l'administrateur **Michel Lazare**, dont la signature est radiée et a désigné comme seul administrateur **Frédéric Grec**, imprimeur, de Moudon, domicilié à Lausanne, jusqu'à son décès.

Société immobilière. — 22. novembre. La société anonyme **Crêt des Baumettes A. S. A.**, dont le siège est à Lausanne (F. o. s. du c. du 27 juillet 1933), a, dans son assemblée générale extraordinaire du 18 novembre 1933, nommé comme administrateur, en remplacement de **Walther Honegger**, démissionnaire et dont la signature est radiée **Victor fils d'Aimé Freymond**, de Saint-Cierges (Vaud), industriel, à Lons le Saunier (Jura France). La société est engagée par la seule signature de **Victor Freymond**.

Bureau de Vevey

Pâtisserie. — 20. novembre. Le chef de la maison **Gustave Lambert**, à Vevey, pâtisserie à l'enseigne «**Aux Pierrots**» (F. o. s. du c. du 26 juin 1926, n° 146, page 1174) fait inscrire que son genre de commerce est actuellement: exploitation de la «**Pâtisserie-lea-room** des «**Mouettes**», Quai Perdonnet.

Pâtisserie. — 21. novembre. Le chef de la maison **Auguste Walser**, à Vevey, est **Auguste**, fils de feu **Jean Walser**, originaire de Wald (Appenzell), domicilié à Vevey. Exploitation de la pâtisserie «**Aux Pierrots**». 21, rue de Lausanne.

Société immobilière. — 22. novembre. La société anonyme **Les Cèdres S. A. Montreux**, dont le siège est à Montreux, le Châtelard (F. o. s. du c. du 20 février 1932, n° 42, page 434), a désigné comme seul administrateur avec signature sociale **Henri Bruin**, de la Chaux-de-Fonds et Escholz-matt, négociant, domicilié à Montreux-Châtelard, en remplacement de **Aimé Pittier**, dont la signature est radiée.

Fromages. — 22. novembre. Le chef de la maison **Alfred Schneider**, à Vevey, beurre et fromages (F. o. s. du c. du 14 mars 1913, n° 66, page 459), fait inscrire que son genre de commerce est actuellement: commerce de fromages. Son siège d'affaires et son domicile sont maintenant à la Tour-de-Peilz, Avenue du Clos d'Aubonne.

22. novembre. L'association **Société de secours et de retraite en faveur des employés des chemins de fer Territet-Glion et Glion-Naye**, dont le siège est à Montreux-Planches (F. o. s. du c. des 25 juillet 1906, n° 315, page 1258; 29 novembre 1916, n° 281, page 1804) a été déclarée dissoute par décision de l'assemblée générale du 10 octobre 1933. La liquidation étant terminée, cette raison est radiée.

Bureau d'Yverdon

Marchandises diverses. — 22. novembre. Le chef de la maison **Emile Rothenflug**, à Yverdon est **Emile Rothenflug**, originaire de Trey-covagnes, domicilié à Yverdon. Représentation de commerce de marchandises de diverse nature. Rue de Neuchâtel, N° 58.

Valais — Valais — Valais

Bureau de St-Maurice

1933. 21. novembre. Sont radiées d'office, ensuite de faillite des titulaires, les raisons suivantes:

1. Banque. — **Pasche & Cie**, société en nom collectif, à Bagnes, banque et change (F. o. s. du c. du 29 février 1912, n° 46, page 298).
2. Fers, quincaillerie. — **Louis Pasche**, raison individuelle, à Bagnes, fers et quincaillerie (F. o. s. du c. du 22 février 1912, n° 48, page 314).

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Emprunt fédéral 4 % de 1933, de fr. 150,000,000

Ainsi que cela a été annoncé, le Conseil fédéral a décidé de contracter un emprunt 4 % d'un montant nominal de Fr. 150,000,000 dans le but d'offrir aux porteurs d'obligations de l'emprunt en dollars 5½ % de la Confédération suisse 1924/46, de \$ 30,000,000, dénouable pour le remboursement au 1^{er} avril 1934 au plus tôt, l'échange, sur la base or, au change fixe de 5.12 le \$, contre des titres du nouvel emprunt. Il a été démontré par la statistique que ces obligations stipulées en dollars sont dans la grande majorité propriété suisse ou se trouvent en dépôt auprès de banques suisses pour le compte de tiers domiciliés en Europe.

Le nouvel emprunt de 150 millions de francs a été pris ferme par les groupes de banques qui l'offrent en souscription publique du 24 novembre au 1^{er} décembre 1933 à midi. Le cours d'émission aussi bien pour les demandes d'échange que pour les souscriptions contre espèces est fixé à 99.75 % plus 0.60 % de timbre fédéral sur les obligations.

Le remboursement de l'emprunt aura lieu au pair, sans dénonciation préalable, le 15 décembre 1953; remboursement facultatif à partir du 15 décembre 1948.

Pour le cas où les demandes d'échange et les souscriptions contre espèces dépasseraient 150 millions, le montant de l'emprunt sera augmenté de 50 millions, à 200 millions de francs, de façon à pouvoir satisfaire dans la mesure du possible les souscriptions contre espèces.

Cette opération assure aux porteurs un rendement de 4 % qui correspond au taux actuel de capitalisation sur le marché des obligations; elle semble devoir répondre largement aux exigences du public en quête de placement.

277. 25. 11. 33.

Ungarn — Clearingabkommen

Gemäss Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt Nr. 250 vom 25. Oktober 1933 bestimmt das schweizerisch-ungarische Abkommen für die Zahlungsregulierung aus dem schweizerisch-ungarischen Warenverkehr vom 28. Juli 1933 in Artikel 2, dass bis zur endgültigen Neuregelung des Zahlungsverkehrs zwischen der Schweiz und Ungarn der ursprüngliche Vertrag vom 14. November 1931, abgeändert durch die Vereinbarung vom 28. Juni 1932, bis zum 30. November 1933 verlängert wird.

Die beiden vertragsschliessenden Parteien sind nunmehr übereingekommen, den Vertrag vom 14. November 1931, nebst zusätzlicher Vereinbarung, um 2 Monate, d. h. bis zum 31. Januar 1934, zu verlängern. 277. 25. 11. 33.

Hongrie — Accord de clearing

Selon avis paru dans la «Feuille officielle suisse du commerce» du 25 octobre 1933, la Suisse et la Hongrie sont convenues de proroger jusqu'au 30 novembre 1933 la durée de l'accord du 14 novembre 1931 pour le règlement des paiements résultant du commerce de marchandises entre la Suisse et la Hongrie, modifié par l'arrangement du 28 juin 1932.

Les deux parties contractantes viennent de convenir de prolonger à nouveau la durée de cet accord pour deux mois, soit jusqu'au 31 janvier 1934. 277. 25. 11. 33.

Annoncen-Regie:
PUBLICITAS

Schweizerische Annoncen-Expedition A.-G.

Anzeigen — Annonces — AnnunziRégie des annonces:
PUBLICITAS

Société Anonyme Suisse de Publicité

CONFÉDÉRATION SUISSE

Emprunt fédéral 4%, 1933, de fr. 150,000,000

Prospectus

Le Conseil fédéral suisse, en vertu de l'arrêté fédéral du 8 mars 1932 concernant l'émission d'emprunts pour l'administration fédérale et les chemins de fer fédéraux, a décidé, dans sa séance du 13 novembre 1933, de contracter un emprunt de fr. 150,000,000 dans le but d'offrir aux porteurs d'obligations de l'emprunt en dollars 5½% de la Confédération suisse 1924/46 de \$ 30,000,000, dénomable pour le remboursement au 1^{er} avril 1934 au plus tôt, l'échange, sur la base or, contre des titres du nouvel emprunt.

Les modalités de cet emprunt sont fixées comme il suit:

1. L'emprunt est représenté par des obligations de fr. 1000 et 5000 de capital nominal. Tous les titres sont au porteur; ils peuvent cependant être déposés sans frais, contre des certificats nominatifs, aux Services fédéraux de caisse et de comptabilité, à Berne.
 2. Les obligations sont productives d'intérêts à 4% l'an; elles sont munies de coupons semestriels aux 15 juin et 15 décembre. Le premier coupon sera payable le 15 juin 1934.
 3. Le remboursement de l'emprunt aura lieu au pair, sans avis préalable, le 15 décembre 1953. Toutefois le Conseil fédéral se réserve la faculté de rembourser tout ou partie de l'emprunt le 15 décembre 1948 et ensuite à toute échéance de coupons, moyennant un préavis de 3 mois. En cas de remboursement partiel, les obligations à rembourser seront désignées par tirages au sort.
 4. Les coupons échus et les obligations remboursables seront payés en monnaie suisse, sans frais, mais sous déduction de l'impôt fédéral sur les coupons, aux guichets de la Banque Nationale Suisse et aux guichets des établissements faisant partie du Cartel de Banques Suisses ou de l'Union des Banques Cantoniales Suisses.
 5. Le Département fédéral des finances et des douanes fera les démarches nécessaires pour obtenir l'admission de l'emprunt, pendant toute sa durée, à la cote officielle des bourses de Bâle, Berne, Genève, Lausanne, Neuchâtel, Saint-Gall et Zurich.
 6. Les publications relatives au service de l'emprunt seront faites dans la Feuille fédérale et dans la Feuille officielle suisse du commerce.
- Pour le cas où les demandes d'échange et les souscriptions contre espèces dépasseraient le montant de fr. 150,000,000, le Conseil fédéral se réserve d'augmenter le montant de l'emprunt de 50 millions de francs au maximum.

Berne, le 23 novembre 1933.

Département fédéral des finances et des douanes:
J. MUSY.

Les groupes de banques soussignés ont pris ferme le susdit emprunt de fr. 150,000,000 et l'offrent en souscription publique, ainsi que le montant de fr. 50,000,000 qui leur est réservé en option,

du 24 novembre au 1^{er} décembre 1933, à midi,
aux conditions suivantes:

A. Echange.

Les porteurs d'obligations de l'emprunt en dollars 5½% de la Confédération suisse 1924/46 ont le droit de présenter leurs titres pour l'échange contre des obligations 4% du nouvel emprunt aux conditions suivantes:

CARTEL DE BANQUES SUISSES:

Banque Cantonale de Berne,
Banque d'Escompte Suisse,
Société Anonyme Leu & Cie,

Crédit Suisse,
Banque Fédérale S. A.,
Union de Banques Suisses,

Société de Banque Suisse,
Banque Commerciale de Bâle,
Banque Populaire Suisse.

UNION DES BANQUES CANTONALES SUISSES:

Banque Cantonale d'Argovie,
Banque Cantonale d'Appenzell Rh.-E.,
Banque Cantonale d'Appenzell Rh.-L.,
Banca dello Stato del Cantone Ticino,
Banque Cantonale de Bâle-Campagne,
Banque Cantonale de Bâle,

Banque de l'Etat de Fribourg,
Banque Cantonale de Glaris,
Banque Cantonale des Grisons,
Banque Cantonale de Schwyz,
Banque Cantonale Lucernoise,
Banque Cantonale Neuchâtoise,

Banque Cantonale de Nidwald,
Banque Cantonale d'Obwald,
Banque Cantonale de St-Gall,
Banque Cantonale de Schaffhouse,
Banque Cantonale de Soleure,
Banque Cantonale de Thurgovie,

Banque Cantonale d'Uri,
Banque Cantonale Valaisanne,
Banque Cantonale du Valais,
Banque Cantonale de Zurich,
Banque Cantonale Zougloise.

Les demandes d'échange et les souscriptions seront reçues chez toutes les banques, maisons de banque et caisses d'épargne de la Suisse qui se trouvent indiquées sur le prospectus détaillé comme domiciles de souscription.

Rechnungsruf

Ueber den Nachlass des am 4. November 1933 in Bern verstorbenen Herrn

Johann Gottfried Ringgenberg

Christians, von Ringgenberg, geboren den 17. Juni 1877, gewesener Wirt zur «Kornhausbrücke», Kornhausplatz Nr. 19, in Bern, wird durch den unterzeichneten Notar ein

Erbschafts-Inventar

aufgenommen.

Rechtlich begründete Forderungen und allfällige Bürgschaftsansprüche sind bis zum 22. Dezember 1933 dem Unterzeichneten schriftlich anzumelden. 3276

Bern, den 25. November 1933.

Der Beauftragte:
Rud. v. Daeh, Notar.



Ankauf von Heu

Das Eldg. Oberkriegskommissariat beabsichtigt, ein beschränktes Quantum

Heu

anzukaufen. — Angebote sind der unterzeichneten Amtsstelle, von welcher auch die Lieferungsverschriften und die Angebotsformulare bezogen werden können, sofort schriftlich einzureichen. 3299

Bern, den 21. November 1933.

Eldg. Oberkriegskommissariat.

INSERATE IM
SCHWEIZERISCHEN HANDELSAMTSBLATT
HABEN ERFOLG

Achat de Foin

Le Commissariat central des guerres a l'intention, d'acheter une quantité limitée de

Foin

Les Intéressés peuvent se procurer les prescriptions de fournitures ainsi que les formulaires de soumission auprès de l'office soussigné. Les offres doivent être adressées par écrit de suite au 3298

Commissariat central des guerres.

Berne, le 21 novembre 1933.